

905180

*Fe*

J. F.  
 LIBRORUM SACRORUM  
 VETERIS TESTAMENTI  
 Ex Hebraicâ in Græcam linguam  
**TRANSLATIO**  
 A  
 SEPTUAGINTA DUOBUS IN-  
 TERPRETIBUS,  
 curâ & impensis  
**PTOLEMÆI PHILADELPHI**  
 Regis Ægyptiorum,  
 suscepta & absoluta,  
 IN ACTU VIRLINGIANO  
 GYMNASII MAGNALENÆI,  
 An. Chr. M DC LXVIII,  
 a. d. 8, Martii, hor. antemer.  
 celebranda,  
 ductu  
 M. Johannis Fechneri.

---

*VRATISLAVIÆ,*  
 In Hæredum Baumannianorum Typographiâ  
 exprimebat Joh, Christoph, Jacobi.

*311*

*Lecturis plurimam dico salutem.*

**H**Actet liquorem Pieris caballinum,  
Quem fabulosus fundit at latex Cyrrha,  
Senex ut olim somniavit Aescraus.  
Nos, qui salutis diximus sacramentum  
Christo satori, militare vexillum

Crucis secuti sospitis, levi varum  
Nugantium choro relinquimus pagi  
Putres lacunas luridamque Pirenen.

Præstat Sionis lymphidissimos fontes  
Et Israelis rivulos salutare

Libare, cœni qui nihil trahunt spurci,  
Semper-tenaces puritatis integræ.

Hic Callicrene Mosis exerit labrum  
Plenum, scaturrit hinc liquor Prophetarum  
Verendus, ex quo melle dulcior dulci  
Promanat humor Spiritusque cœlestis  
Vocalis unda, portione quæ pectus  
Ægrum salubri recreatque sanarque.

Hausere Patres hinc aquam sibi vitæ  
Perennis, hausit inclyti nepos Judæ  
Et natio in pecullium Dei lecta.

Sed non Hebræos imbuunt Deus solos  
Vivace lymphâ & voce, quæ beat cœlo.  
En evagantur latius Sionæi  
Claudi paterno nescii solo fontes,  
Et profluentis instar amnis effusi,  
Orbem peragrant, & remota terrarum  
Lustrant fluente jugiter redundante.

Qualis tumente Nilus alveo lapsus

Spretique

905180

II

Spretique littoris crepidines rumpens,  
Torrentis undæ vim per arva dimittit,  
Ac rura latè perrigat Canopéa:  
Talis refusum fontibus Palæstinis  
Gentes inundat flumen entheum Judæ.

Nempe (ut remoto, res quod est, loquar peplo )  
Mundi parens ter optimus suum verbum,  
Manu ministrâ Mosis & Prophetarum  
In litterasque codicesque congestum,  
Communicavit liberaliter cunctis  
Terræ colonis, plurimasque transfundi  
Ex Israelis fonte gentium in lingvas  
Curavit, ad consortium vocans sanctæ  
Sionis omnes orbis incolas lati.

Quis explicare copiam valet densam  
Translationum, quæ dedere pandectas  
Legis factæ nec non prophetici verbi  
Libros legendos nationibus terræ,  
Quascunque vultu lustrat igneo Titan ?

Sed Græca in illis eminent, velut flammæ  
Inter minores Noctiluca regina.

Hoc munus orbi contulit nepos Lagi  
Ter inclytus decusque splendidum Regum,  
Quos dives olim protulit Phari tellus.

Vocavit hic è gente septies denos  
Senes Hebræâ, quos volumen arcanum  
Legum Jehovæ & codices Prophetarum  
Græcanicam transferre jusfit in lingvam,

O prædicandum encomio satis nullo  
Opus ! Superba quid crepas, dicax Memphis,

Sepulcra Regum? Nulla pyramis, nulla  
Educta ad altas ætheris domos moles  
Par glorioso est mnemati, quod exstructum  
Interpretum labore septies denum,

Hæc Bibliorum gaza sacra Græcorum  
Non Lagidæ tantum auxit oppidò lautam  
Struem librorum nobilemque flavissam,  
Quam regio sibi paraverat sumtu:  
Orbem sed omnem fruge mactat ingenti  
Verbi volumen entheum sacri Grajo  
Sermone scriptum. Nonne quaslibet terræ  
Hellas per oras artium parens felix  
Colonias propaginesque dimisit?  
Sic gens Jonum culta barbaris passim  
Admixta lingvæ traduces suæ mites  
Mundum per omnem proferebat ubertim.  
Sic nationum nulla non, ab excelso  
Quas axe lucis autor igneus spectat,  
Intelligebat Atticæ sophos Pithûs.

Quis explicare laude possit humanâ  
Benignitatem maximam Patris summi,  
Grajæ loquellæ qui potissimum dulci  
Commercio dignatus est sacrum gentes  
Vagas vocare ad contubernium Semi?

Nox occupabat querquero tenebrarum  
Solum salumque peplo, & umbra lethæis  
Emissa claustris distinebat errantes  
Græcos, repentè clara cum pharos turri  
Ex eminente promicans, novum lumen.  
Diffundit & lucerna cœlitis verbi.

Iter salutis mite gentibus cæcis  
Sparsisque monstrat. Sed phari quid accensum  
Cantare lumen fumo, nocte sublustrum  
Quod eminus fulgescit, ignis ut crispus  
Ursæ minoris sub polo? Ecce Matura  
Exorta plenam nunciat diem mundo,  
Splendetque solis aureum jubar: Nempe  
Evangelii præconium salutaris  
Sparsum per orbem plurimis fuit lingvis.

Sed Græca sola digna Flamini sancto  
Apostolisque visa, facta quæ Christi,  
Et quæ salutis edocent viam, dicta  
Vivace scripto in publicam daret lucem.

Quid ergo cessas, ô juventa, Græcorum  
Adire fontes Bibliorum, & heminis  
Haurire plenis lymphidas aquas vitæ?  
Quid luce spernis & die frui clarâ,  
Scripto Jehovahæ quæ refulget in verbo?  
Nil suavius, nil fructuosius certè est,  
Quam cum Prophetis cumque Apostolis sanctis  
Loqui Pelasgæ voce fertili Svadæ.

Et hoc monere luce crastinâ nobis  
Sedet, docere litteras quibus Græcâs  
Evergetarum autoritate mandatum.

At excitari disserentium fervor  
Favore quærit audientium prompto.  
*Proinde Vos hic Choliambus accedit,  
Magni Patroni candidiq; Fautores,  
Submissione debitâ rogans, nostri  
Ut haut gravatim visere ad lares Iudæ*

*Velitis, ac industriam juventutis  
Vestri sereno provocare conspectu  
Oris. Supremum voce suppluci Numen  
Precamur, ut vos sospites diu servet  
Beetq; sorte cœlitus perennanti.*

Prop. publ. a. d. 7. Martii A. C. 1668.

### Consignatio Rerum & Personarum.

*Cogitanti mihi pronuper, quo de argumento potissimum in Actu  
Virlingiano, qui hac anni tempestate in Magdaleneo nostro erat  
adornandus, differendum esset, commodum occurrebat Versio  
LXX. Interpretum, qui sacros & canonicos V. T. libros ex lingua  
Hebraicâ in Græcum sermonum Ptolemæi Philadelphæ Regis  
Ægyptiorum provocati liberalitate, transfuderunt. Nihil enim  
ad studium Græcæ lingvæ juventuti commendandum (quem in  
finem hujusmodi Actus haberi consuevit) magis visum est con-  
gruum, quam laudare Græcam istam sermonis prophetici Inter-  
pretationem, quam ipse Spiritus Sanctus tanto dignatus est hono-  
re, ut ex 232. Vaticiniis Testimoniisq; sacris, quæ in N. T. alle-  
gantur, pleraq; iisdem prorsus, quæ in Versione LXX. leguntur  
verbis Θεοπνευστοῦς Evangelistarum Apostolorumq; Scriptis fuerint  
inserta. Hanc *ὁμοφωνία* D. Irenæus (lib. 3.) annotavit; Apo-  
stoli, inquit, consonant Interpretationi, & Interpre-  
tatio consonat Apostolorum traditioni. Hoc  
certè, non sine Numine factum: Unus enim & idem Spi-  
ritus Dei (addit ibidem Irenæus) qui in Prophetis prædixit,  
& in Senioribus interpretatus est, quæ prophetata fuerant.  
Hinc D. Hieronymus (præfat. in Paralip.) Spiritus S. affla-  
tu 70, ex Hebræis ista transtulisse ait. Quapropter D. Augu-  
stinus (in de C. D. lib. 15. c. 11.) hanc Versionem omnibus aliis  
anteferendam esse copiosè docet, eâq; in sententiâ præter Hierony-  
mum*

*num & Irenæum jam laudatos, οὐδὲν ἔχει habet Clementem, Alexandrinum, qui assertioni huic evidentem rationem addens ait: Consilium Dei singulare fuit, qui ad Græcas aures (εἰς ἑλληνικὰς ἀκοὰς) illa præparaverat. (lib. 1. Strom. Reverã enim Deus operã Interpretationis hujus Græcæ Græcos, quorum lingua eo tempore, quo in lucem prodiit, apud omnes ferè orbis nationes erat usitata, ad consortium Israelis & Ecclesiæ convocare voluit, quem in finem etiam deinceps Evangelium Jesu Christi Græco sermone ab Apostolis fuit per scriptum. Meritò itaq; Biblia Græca juventuti commendo, usurpans mihi hæc D. Augustini (Tom. 2. ep. 1.) verba: Præcipuè Apostolorum lingvas exhortor ut legas, ex his enim ad cognoscendos Prophetas excitaberis, quorum testimoniis utuntur Apostoli.*

*In ipso verò Actu adornando Aristææ, qui à Ptol. Philadelpho ad Eleazarum principem sacerdotum super negotio interpretationis procurando fuerat missus, narrationem historicam, cujus præcipuam partem Josephus in lib. 12. c. 2. Antiq. Jud. transtulit, sequi lubet, missis dubiis, quæ de autore, num ab Aistea ipso, vel potius Hellenistis i. e. Judæis græcis sanctibus, historia ista sit conscripta, & aliis, quæ Wowerius (in Syntag. de Græca Bibl. Vers.) perquisitè excussit. Ipsum opus sanctum cum Bb. Patribus sine prologo galeato celebrare nobis sumimus, eo ordine, quem sequens Elenchus designat.*

### Audientur,

1. Præceptor, ipsam Versionem LXX. Græcam Græco eog; brevi sermone juventuti commendaturus:
2. Discipuli
  1. Adolescentes de eadem, sine habitu scenico, fictis licet sub personis, diserturi, dialogis V.



In Primo de Interpretibus, qui Hebraicos de Legibus divinis libros in Gracum sermonem transferant, à summo sacerdote per legationem & epistolam regiam impetrandis consultabunt, Ptolemæus Philadelphus Rex, (Johan. Ernestus Güsavius Dracoreus.)

Demetrius Phaleræus Bibliothecæ regię præfectus, Johannes Kurtzmannus Vratisl.)

Aristeas, primarius Regis minister, (Constant. Nathanael Guttermuth/ Dracor.)

Andreas, Regii corporis custos, [Georg. Sigismundus Nagel/ Jauranus.]

In Secundo de responsione ad litteras Regis & mittendis interpretibus conferent,

Eleasarus, summus sacerdos, [Michael Gebhardus Sora-Lusat.]

Josephus, Interpretum primus [Sigismundus Cunradi Sora-Lusat.]

In Tertio Ptol. Philadelphi studium & munificentiam incondendâ Bibliothecâ & procurandâ Liberorum sacrorum versione commendabunt,

Basilides, [Gotofredus Steudnerus Gryphorinus.]

Archelaus, [Johannes Albertus Crantzius Leorinus.]

Cleomenes, [Adam Sigismundus Scultetus Vratislaviensis.]

Philemon, [Gotofredus Büttnerus Leorinus.]

In Quarto Scripturam sacram alternatim Graco serm. laudabunt,

Eusebius, [Christophorus Fribenius Landshutt.]

Timotheus, [Christianus Schauertus Lauba-Lusat.]

In Quinto Interpretationem LXX. Lat. serm. celebrabunt,

Uranus, (Andreas Goldbachius Vratislaviensis.)

Dorotheus, (Johan. Fridricus Droschelius Spremberga-Lusat.)

Theophanes, (Fridricus Geislerus Jauranus.)

Hierophilus, (Balthasar Stephani Bregensis.)

2. Pueri, Responsa Interpr. ad Quæstiones Ptol. Phil. potiora recitaturi,

Gotfrid Hermannus Vratisl. | Esaias Sauer. |

David Gräbner Vratisl. | Johan. Gotfrid Albertus, |

Abraham Nischelky Lesnen. | Daniel Fritsch | } Vratisl.

Jacobus Sidlar Vratislav. | Samuel Rinder | |



